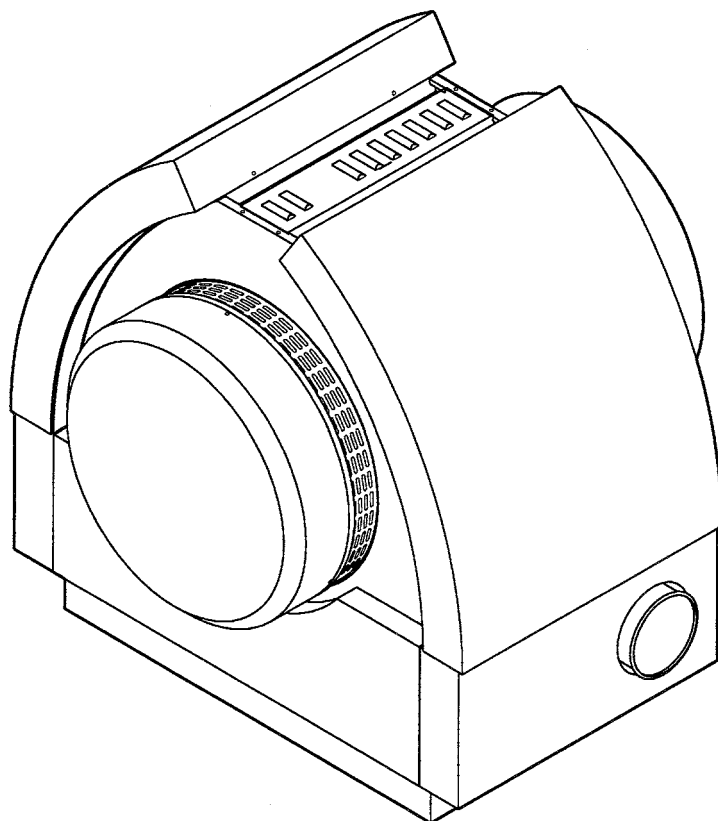


# **MULTIAIR 1000**

## High pressure blower



Brugsanvisning  
Gebrauchsanweisung  
Directions for use  
Instructions de service  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones de funcionamiento  
Használati utasítás  
Bruksanvisning  
Instrukcja obsługi  
Upute za uporabu

## DK

Denne brugsanvisning er beregnet for Kongskilde Multiair blæsere model 1000

## Anvendelse

Kongskilde Multiair er beregnet til brug i forbindelse med pneumatiske transportanlæg.

Der må ikke transporteres materiale gennem Multiair blæseren.

Multiair blæserne er ikke beregnet til korroderende luftarter, og luftens temperatur må max. være 70° C.

## Sikkerhed

- Sørg for at alle afskærmninger er i orden og korrekt monteret under drift
- Stop altid blæseren ved reparation og vedligeholdelse og sørg for, at den ikke kan startes ved en fejltagelse
- Stik aldrig hånden ind i blæserens indsugnings- eller afgangsåbning, mens blæseren kører
- Hvis blæseren skal flyttes, anvendes en gaffeltruck eller lignende, som løfter under blæserens bundramme

## El-tilslutning

Kontroller, at elforsyningen på stedet passer med specifikationerne for motor og eludstyr.

Tilslutningen skal foretages af en autoriseret installatør.

Blæserens rotor skal løbe med uret set fra indsugningssiden.

## Opstilling

Multiair blæseren leveres klar til brug fra fabrikken og skal kun tilsluttes elforsyningen og rørledningerne.

Blæseren skal opstilles på et stabilt underlag.

Vær opmærksom på, at blæseren opstilles, så der er let adgang til betjening og vedligeholdelse.

Monter maskinsko under blæseren. Juster maskinskoene, så de støtter ensartet på underlaget.

Sørg for, at der er uhindret adgang af køleluft til rummet, hvor blæseren opstilles. Blæseren er dimensioneret for max. 40° C køleluft.

## Start og stop

Start og stop blæseren ifølge instruktionerne for det monterede eludstyr.

## Vedligeholdelse

Hvis der opstår unormal støj eller vibrationer, stoppes blæseren, og fejlen udbedres, før blæseren startes igen.

### Smøring

Blæserens lejer er smurte fra fabrikken og kræver ikke yderligere vedligeholdelse.

### Rengøring

Sørg for, at der altid er uhindret adgang af køleluft til og fra blæseren.

## Tekniske data

### Multiair, 50 Hz

Type	1020	1040	1055	1075
Motor effekt kW	1,5	3,0	4,0	5,5
Mærke strøm 380 V	3,4	6,4	8,2	11,1
Motor omdrejninger pr. min.	3.000	3.000	3.000	3.000
Blæser omdrejninger pr. min.	3.000	3.000	3.000	3.000
Opvarmning af luft ved 1500 m <sup>3</sup> /h, grader C.	2,6	5	6	6

## Tekniske data

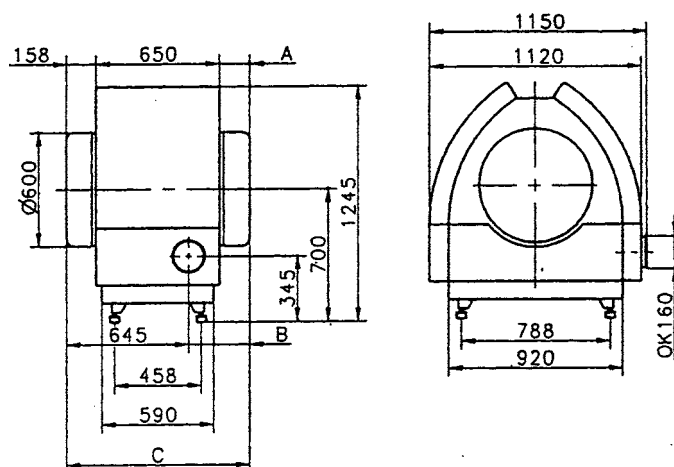
### Multiair, 60 Hz

Type	1020	1040	1100
Motor effekt kW/HK	2,2/3,0	3,7/5,0	7,4/10
Mærke strøm 460 V	3,9	6	12
Mærke strøm 575 V	3,4	5,6	11,9
Motor omdrejninger pr. min.	3.600	3.600	3.600
Blæser omdrejninger pr. min.	3.600	3.600	3.600
Opvarmning af luft ved 1500 m <sup>3</sup> /h, grader C.	2	4	8

## Dimensioner

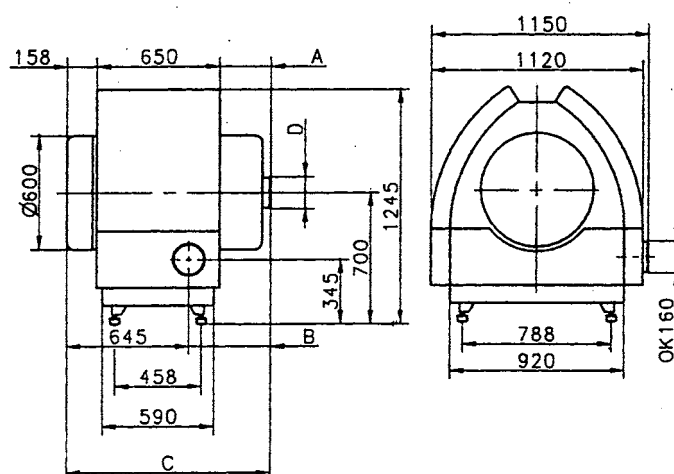
### Multiair 1000 trykblæser

	A	B	C
Med regulerings-spjæld på indsugningen	324	487	1132
Uden regulerings-spjæld på indsugningen	158	321	966



### Multiair 1000 sugetrykblæser

	A	B	C	D
Med regulerings-spjæld på indsugningen	266	429	1074	OK160
Uden regulerings-spjæld på indsugningen	90	253	898	OK200



## Støjdata

Støjniveau for Multiair: Mindre end 80 db(A).

## D

Diese Gebrauchsanweisung gilt für die Kongskilde Multiair Gebläse Modell 1000.

## Anwendungsbereich

Die Kongskilde Multiair Gebläse kommen in Verbindung mit pneumatischen Förderanlagen zum Einsatz.

Kein Fördergut darf durch das Multiair Gebläse gefördert werden.

Die Multiair Gebläse sind nicht für korrodierende Gase konstruiert, und die max. zulässige Lufttemperatur beträgt 70°C.

## Sicherheitshinweise

- Sicherstellen, daß alle Schutzabdeckungen bei Betrieb intakt und korrekt montiert sind.
- Bei Reparatur- und Wartungsarbeiten immer das Gebläse abstellen und sicherstellen, daß es nicht versehentlich eingeschaltet werden kann.
- Niemals die Hand in die Eintritts- oder Austrittsöffnung des laufenden Gebläses stecken.
- Beim Transportieren des Gebläses immer einen Gabelhubwagen o.ä. verwenden, damit das Gebläse unter dem Grundrahmen gehoben werden kann.

## Elektrischer Anschluß

Sicherstellen, daß die Netzspannung am Aufstellungsort mit den Spezifikationen des Motors und der elektrischen Ausrüstung übereinstimmt.

Der Elektroanschluß muß durch einen zugelassenen Elektroinstallateur erfolgen.

Die Drehrichtung des Gebläserotors ist im Uhrzeigersinn von der Ansaugseite aus gesehen.

## Aufstellung

Das Multiair Gebläse wird ab Werk gebrauchsfertig geliefert und soll nur an das Versorgungsnetz und die Rohrleitungen angeschlossen werden.

Das Gebläse muß auf einer stabilen Unterlage aufgestellt werden.

Beachten, daß das Gebläse so aufgestellt wird, daß bequeme Bedienungs- und Wartungsverhältnisse sichergestellt sind.

Die Maschinenschuhe unter dem Gebläse montieren. Die Maschinenschuhe unter dem Gebläse so einstellen, daß Unebenheiten ausgeglichen werden.

Sicherstellen, daß die Kühlluftzufuhr zum Raum, wo das Gebläse aufgestellt wird, ungehindert erfolgt. Das Gebläse ist für max. 40°C Kühlluft ausgelegt.

## Start und Stop

Das Gebläse einschalten und abstellen laß dem Anweisungen der elektrischen Ausrüstung.

## Wartung

Bei unnormalen Geräuschen oder Vibrationen das Gebläse abstellen und den Fehler beseitigen, bevor das Gebläse wieder eingeschaltet wird.

### Schmierung

Die Gebläselager sind werkseitig dauergeschmiert und bedürfen keiner zusätzlichen Wartung.

### Reinigung

Sicherstellen, daß die Kühlluft dem Gebläse ungehindert zugeführt und abgeleitet werden kann.

## Technische Daten

### Multiair, 50 Hz

Typ	1020	1040	1055	1075
Motorleistung kW	1,5	3,0	4,0	5,5
Nennstrom 380 V	3,4	6,4	8,2	11,1
Motordrehzahl U/min.	3.000	3.000	3.000	3.000
Gebläsedrehzahl U/min.	3.000	3.000	3.000	3.000
Erwärmung der Luft bei 1500 m <sup>3</sup> /h, Grad C.	2,6	5	6	6

## Technische Daten

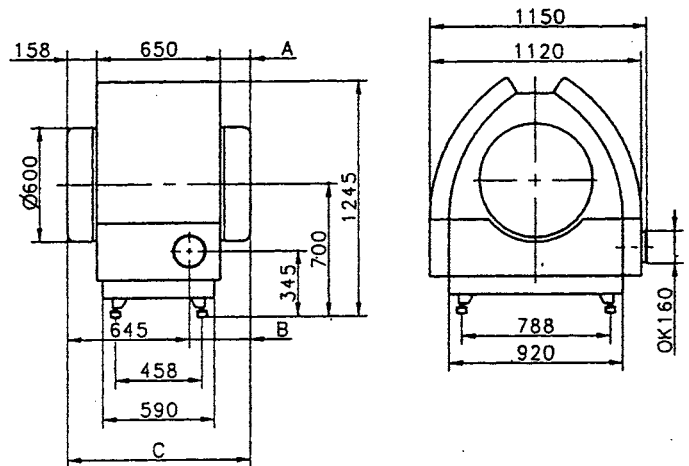
### Multiair, 60 Hz

Typ	1020	1040	1100
Motorleistung kW/PS	2,2/3,0	3,7/5,0	7,4/10
Nennstrom 460 V	3,9	6	12
Nennstrom 575 V	3,4	5,6	11,9
Motordrehzahl U/min.	3.600	3.600	3.600
Gebläsedrehzahl U/min.	3.600	3.600	3.600
Erwärmung der Luft bei 1500 m <sup>3</sup> /h, Grad C.	2	4	8

## Abmessungen

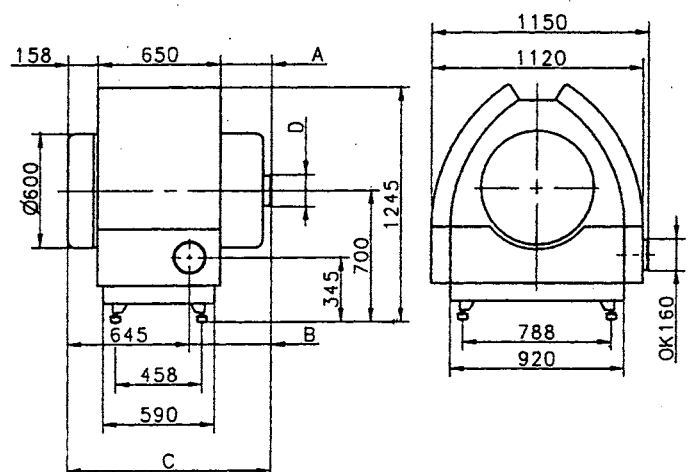
### Multiair 1000 Druckgebläse

	A	B	C
Mit Luftregelklappe	324	487	1132
Ohne Luftregelklappe	158	321	966



### Multiair 1000 Saugdruckgebläse

	A	B	C	D
Mit Luftregelklappe	266	429	1074	OK160
Ohne Luftregelklappe	90	253	898	OK200



## Akustische Daten

Schallpegel für Multiair: Unter 80 db(A).

## GB

These operating instructions apply to Kongskilde Multiair blowers model 1000.

## Application

Kongskilde Multiair blowers are designed for use in connection with pneumatic conveyors.

No materials must be allowed to pass through the fan.

The Multiair blowers are not intended for corrosive gases, and the air temperature must not exceed 70°C.

## Safety

- See that all protection caps are intact and properly secured during operation.
- Always stop the blower prior to repair and maintenance and avoid unintentional start of operation.
- Never put your hand into the inlet or outlet opening of the blower during operation.
- If the blower is to be moved, use a fork-lift or the like grabbing under the base frame of the blower.

## Wiring

Check that the local mains supply meets the motor and electric equipment specifications.

Wiring must be effected by a certified electrician.

The direction of rotation of the blower rotor should be clockwise viewed from the inlet side.

## Installation

The Multiair blower is supplied from the factory ready for use and only requires connection to the mains supply and pipelines.

Mount the blower on a solid and plane base.

Allow during erection for easy access for repair and maintenance.

Mount the mounting flanges under the blower. Adjust the mounting flanges under the blower to provide uniform support.

See that there is unimpeded access for cooling air to the room housing the blower. The blower is designed for max. 40°C cooling air.

## Start and stop

Start and stop the blower in accordance with the instruction for the electric equipment.

## Maintenance

In case of abnormal noise or vibrations, stop the blower and repair the defect before restarting the blower.

### Lubrication

The blower bearings are lubricated from the factory and require no further maintenance.

### Cleaning

Always ensure unimpeded access of cooling air to and from the blower.



## Technical data

### Multiair, 50 Hz

Type	1020	1040	1055	1075
Motor output, kW	1,5	3,0	4,0	5,5
Nominal current 380 V	3,4	6,4	8,2	11,1
Motor speed, rpm	3.000	3.000	3.000	3.000
Blower speed, rpm	3.000	3.000	3.000	3.000
Air heating at 1500 m <sup>3</sup> /h, °C.	2,6	5	6	6

## Technical data

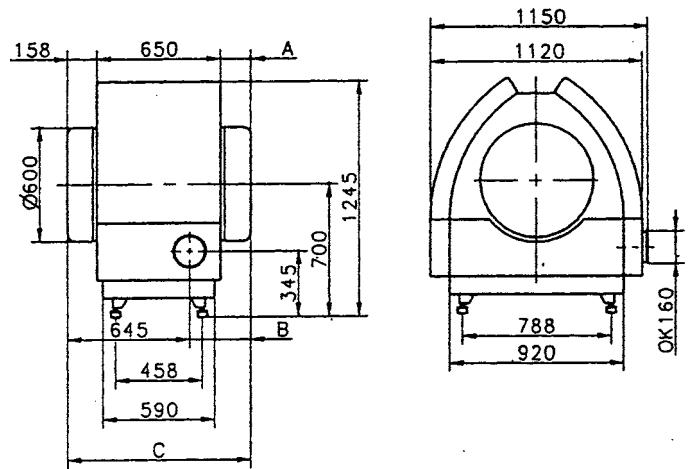
### Multiair, 60 Hz

Type	1020	1040	1100
Motor output, kW/HP	2,2/3,0	3,7/5,0	7,4/10
Nominal current 460 V	3,9	6	12
Nominal current 575 V	3,4	5,6	11,9
Motor speed, rpm	3.600	3.600	3.600
Blower speed, rpm	3.600	3.600	3.600
Air heating at 1500 m <sup>3</sup> /h, °C.	2	4	8

## Dimensions

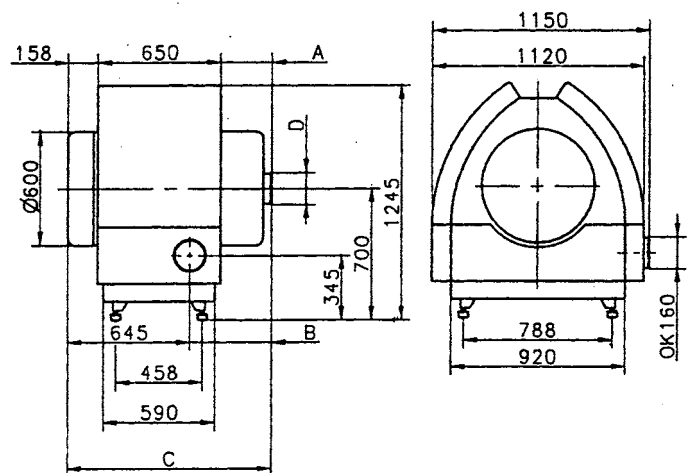
### Multiair 1000 pressure conveyance

	A	B	C
With automatic air regulator	324	487	1132
Without automatic air regulator	158	321	966



### Multiair 1000 suction conveyance

	A	B	C	D
With automatic air regulator	266	429	1074	OK160
Without automatic air regulator	90	253	898	OK200



## Acoustic data

Sound level for Multiair: Below 80 db(A).

## F

Ces instructions s'appliquent au système de ventilation Multiair Kongskilde modèle 1000.

## Applications

Le Multiair Kongskilde est destiné à être utilisé avec les installations de transport pneumatiques.

Il ne faut pas transporter de matières à travers le ventilateur Multi-air.

Les ventilateurs Multiair ne sont pas destinés aux gaz corrosifs, et la température de l'air ambiant ne doit pas dépasser 70° C.

## Sûreté

- Veiller à ce que toutes les protections soient en ordre et montées correctement pendant la marche.
- Arrêter toujours le ventilateur lors de travaux de réparation et d'entretien, et veiller à ce qu'il ne puisse être mis en marche par erreur.
- Ne jamais introduire la main dans l'ouverture d'aspiration ou de sortie pendant la marche du ventilateur.
- S'il faut déplacer le ventilateur, utiliser un élévateur à fourche ou similaire qui soulève l'appareil en-dessous de la plaque de fond.

## Branchement au réseau

Contrôler que l'alimentation sur place s'adapte aux spécifications du moteur et de l'équipement électrique.

Le branchement se fera par un installateur électricien agréé.

Le sens de rotation du rotor doit correspondre au sens horaire, vu du côté aspiration.

## Installation

Le ventilateur Multiair est livré prêt à l'emploi par l'usine. Il faut simplement le brancher au réseau et raccorder les tuyauteries.

Installer le ventilateur sur un fondement solide .

Installer le ventilateur de sorte à permettre l'accès facile à l'occasion de la commande et de l'entretien.

Installer les pieds sous le ventilateur. Ajuster les pieds sous le ventilateur de sorte qu'ils s'appuient de manière égale sur le fondement.

Veiller à ce que l'air de refroidissement puisse librement arriver au local où le ventilateur est installé. Le ventilateur est dimensionné pour un air de refroidissement de 40° C.

## Démarrage et arrêt

Mettre le ventilateur en marche et l'arrêter suivant les instructions de l'équipement électrique.

## Entretien

En cas de bruit ou de vibrations anormaux, arrêter le ventilateur et réparer le défaut avant de le remettre en marche.

### Graissage

Les paliers du ventilateur sont lubrifiés en usine et n'exige aucun entretien ultérieur.

### Nettoyage

Veiller à l'accès libre de l'air de refroidissement vers le ventilateur et en provenance de ce dernier.

## Données techniques

### Multiair, 50 Hz

Type	1020	1040	1055	1075
Puissance moteur kW	1,5	3,0	4,0	5,5
Courant nominal 380 V	3,4	6,4	8,2	11,1
Moteur, tr/mn	3.000	3.000	3.000	3.000
Ventilateur, tr/mn	3.000	3.000	3.000	3.000
Réchauffement de l'air à 1500 m <sup>3</sup> /h, degrés C.	2,6	5	6	6

## Données techniques

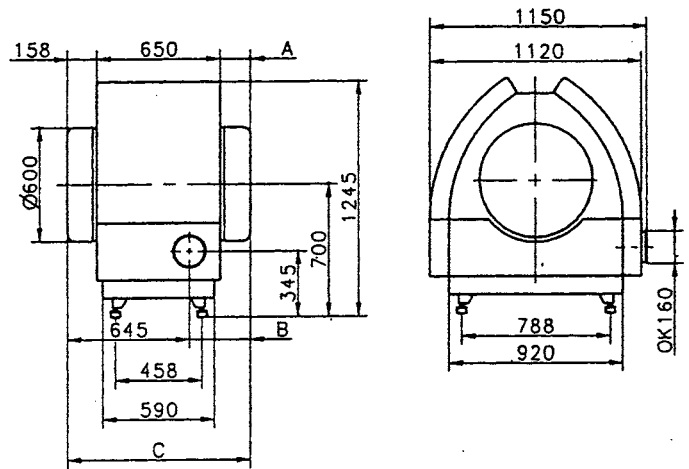
### Multiair, 60 Hz

Type	1020	1040	1100
Puissance moteur kW/CV	2,2/3,0	3,7/5,0	7,4/10
Courant nominal 460 V	3,9	6	12
Courant nominal 575 V	3,4	5,6	11,9
Moteur, tr/mn	3.600	3.600	3.600
Ventilateur, tr/mn	3.600	3.600	3.600
Réchauffement de l'air à 1500 m <sup>3</sup> /h, degrés C.	2	4	8

## Dimensions

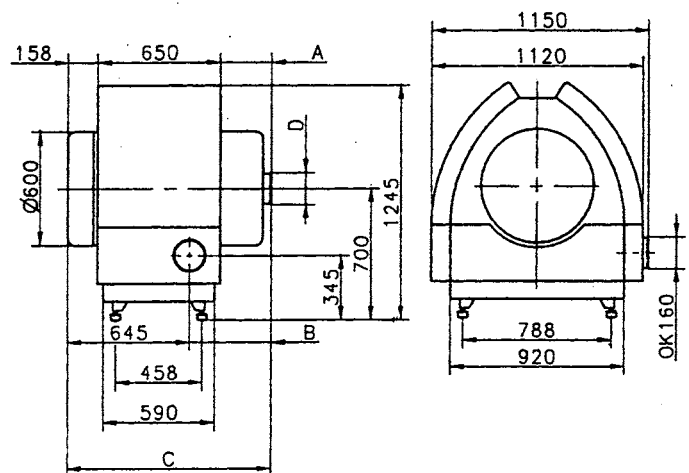
### Ventilateur de refoulement Multiair 1000

	A	B	C
Avec clapet de réglage sur le côté aspiration	324	487	1132
Sans clapet de réglage sur le côté aspiration	158	321	966



### Ventilateur d'aspiration Multiair 1000

	A	B	C	D
Avec clapet de réglage sur le côté aspiration	266	429	1074	OK160
Sans clapet de réglage sur le côté aspiration	90	253	898	OK200



## Données acoustiques

Niveau acoustique du Multiair: < 80 db(A).

## I

Queste istruzioni si riferiscono alle soffiatrici Multiair della Kongskilde modello 1000.

## Utilizzo

La Multiair della Kongskilde è destinata all'utilizzo insieme a impianti di trasporto pneumatici.

Non si deve trasportare del materiale attraverso la soffiatrice Multi-air.

Le soffiatrici Multiair non sono costruite per gas corrosivi e la temperatura dell'aria deve essere di 70°C max.

## Sicurezza

- Assicurarsi che tutte le schermature siano in buone condizioni e correttamente montate durante il funzionamento
- Arrestare sempre la soffiatrice nel caso di riparazioni e per la manutenzione avendo cura che essa non possa essere messa in moto per errore
- Non mettere mai la mano nell'apertura di aspirazione o nell'apertura di uscita della soffiatrice, mentre la soffiatrice è in funzione
- Se la soffiatrice deve essere spostata, bisogna servirsi di un carrello a forcella o simile, che solleva sotto il telaio di fondo della soffiatrice

## Allacciamento elettrico

Controllare che l'alimentazione elettrica sul posto corrisponde alle specificazioni del motore e dell'equipaggiamento elettrico.

L'allacciamento deve essere effettuato da un elettricista autorizzato.

Il rotore della soffiatrice deve correre in senso orario - visto dal lato aspirazione.

## Posizionamento

La soffiatrice Multiair viene fornita dalla fabbrica pronta per l'uso e deve essere soltanto allacciata alla rete elettrica e provvista di tubazioni.

La soffiatrice deve essere posizionata su una superficie stabile.

Fare attenzione a posizionare la soffiatrice in modo che ci sia facile accesso per il servizio e la manutenzione.

Montare i sostegni sotto la soffiatrice. Regolare i sostegni sotto la soffiatrice in modo che poggino sulla superficie in modo uniforme.

Assicurarsi che nel locale ci sia un libero afflusso di aria di raffreddamento. La soffiatrice è dimensionata per un'aria di raffreddamento di 40°C max.

## Avviamento e arresto

Avviare ed arrestare la soffiatrice secondo le istruzioni relative all'equipaggiamento elettrico installato.

## Manutenzione

Nel caso di rumore anormale o di vibrazioni, arrestare la soffiatrice e riparare il guasto prima di rimettere in moto la soffiatrice.

### Lubrificazione

I cuscinetti della soffiatrice sono lubrificati dalla fabbrica e non necessitano di ulteriore lubrificazione.

### Pulizia

Assicurare sempre il libero afflusso dell'aria di raffreddamento alla/dalla soffiatrice.

## Dati tecnici

### Multiair, 50 Hz

Tipo	1020	1040	1055	1075
Effetto motore kW	1,5	3,0	4,0	5,5
Allacciamento elettrico 380 V	3,4	6,4	8,2	11,1
Motore: rotazioni al min.	3.000	3.000	3.000	3.000
Soffiatrice: rotazioni al min.	3.000	3.000	3.000	3.000
Riscaldamento aria a 1500 m <sup>3</sup> /ora, °C.	2,6	5	6	6

## Dati tecnici

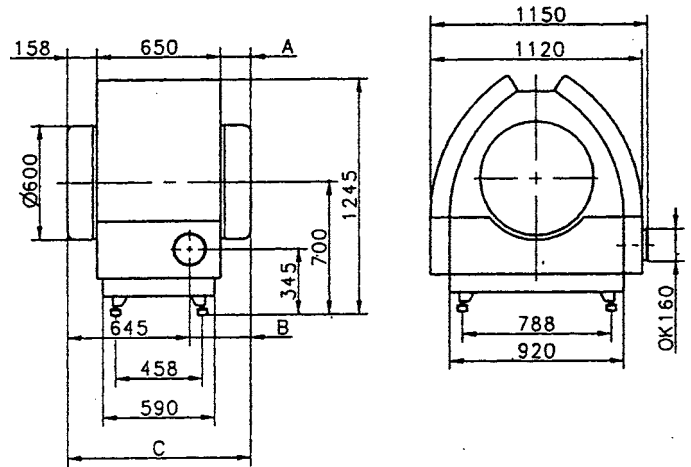
### Multiair, 60 Hz

Tipo	1020	1040	1100
Effetto motore kW/CV	2,2/3,0	3,7/5,0	7,4/10
Allacciamento elettrico 460 V	3,9	6	12
Allacciamento elettrico 575 V	3,4	5,6	11,9
Motore: rotazioni al min.	3.600	3.600	3.600
Soffiatrice: rotazioni al min.	3.600	3.600	3.600
Riscaldamento aria a 1500 m <sup>3</sup> /ora, °C.	2	4	8

## Dimensioni

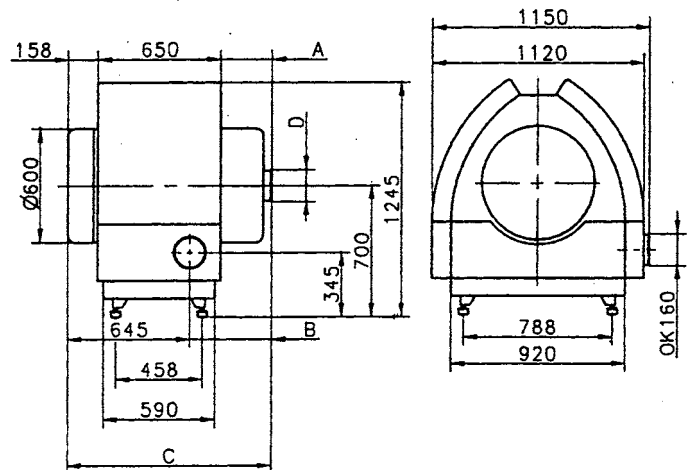
### Soffiattrice a pressione Multiair 1000

	A	B	C
Con valvola di regolazione dell'aspirazione	324	487	1132
Senza valvola di regolazione dell'aspirazione	158	321	966



### Soffiattrice a pressione di aspirazione Multiair 1000

	A	B	C	D
Con valvola di regolazione dell'aspirazione	266	429	1074	OK160
Senza valvola di regolazione dell'aspirazione	90	253	898	OK200



## Rumorosità

Livello di rumorosità Multiair: Inferiore a 80 db(A).



## NL

Deze gebruiksaanwijzing is bestemd voor Kongskilde Multiair blazers model 1000.

## Gebruik

Kongskilde Multiair is bestemd voor gebruik in combinatie met pneumatische transportinstallaties.

Er mag geen materiaal worden vervoerd door de Multiair blazer.

De Multiair blazers zijn niet geschikt voor corroderende luchtsoorten en de luchttemperatuur mag hoogstens 70°C zijn.

## Veiligheid

- Zorg ervoor dat als het apparaat in werking is, alle veiligheidschermen in orde zijn en correct gemonteerd
- Zet de blazer altijd stil bij reparatie en onderhoud en zorg ervoor dat hij niet per ongeluk aan kan slaan
- Steek nooit de hand in in- of uitvoeropening van de blazer terwijl hij loopt
- Gebruik een gaffeltruck of dergelijke die onder de bodemplaat van de blazer wordt gestoken als hij verplaatst moet worden

## Electrische aansluiting

Controleer of de elektrische voorzieningen ter plaatse corresponderen met de gegevens voor motor en elektrisch toebehoren.

De aansluiting moet door een erkend installateur worden uitgevoerd.

De rotor van de blazer moet met de klok meedraaien, gezien van de invoerkant.

## Opstelling

De Multiair blazer wordt klaar voor gebruik door de fabriek afgeleverd en heeft alleen op de elektrische voorzieningen en buisleidingen te worden aangesloten.

De blazer moet op een stabiele ondergrond worden opgesteld.

Let erop dat de blazer zodanig wordt opgesteld dat hij goed toegankelijk is voor bediening en onderhoud.

Stel de stelpoten onder de blazer zodanig in dat ze gelijkmatig op de onderlaag steunen.

Zorg dat er een ongelimiteerde toevoer van koellucht is naar de ruimte waar de blazer wordt opgesteld. De blazer is berekend voor koellucht van hoogstens 40°C.

## Starten en stoppen

Voor het opstarten en stoppen van de blazer, zie gebruiksaanwijzing van de schakelkast.

## Onderhoud

Als er abnormaal lawaai of abnormale trillingen ontstaan, moet de blazer stil gezet en de fout verholpen worden vóór de blazer weer gestart wordt.

### Smeren

De lagers van de blazer worden gesmeerd geleverd door de fabriek en behoeven verder geen onderhoud.

### Reiniging

Zorg altijd voor ongelimiteerde toegen afvoer van koellucht voor de blazer.

## Technische gegevens

### Multiair, 50 Hz

Type	1020	1040	1055	1075
Motorvermogen kW	1,5	3,0	4,0	5,5
3-fasen aansluiting 380 V	3,4	6,4	8,2	11,1
Motor toeren per min.	3.000	3.000	3.000	3.000
Blazer toeren per min.	3.000	3.000	3.000	3.000
Opwarming van de lucht bij 1500 m <sup>3</sup> /u °C.	2,6	5	6	6

## Technische gegevens

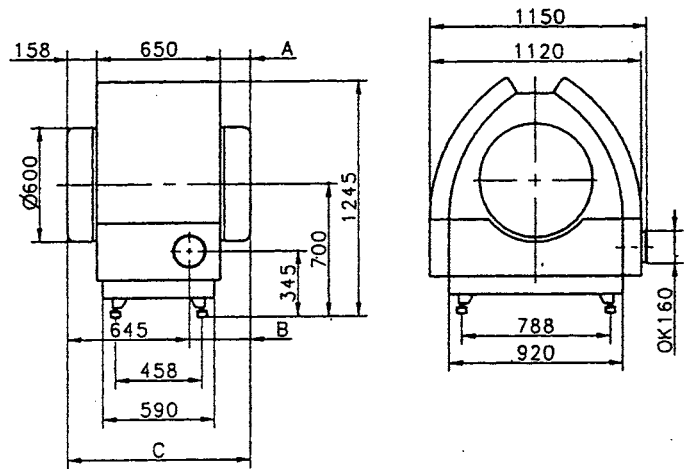
### Multiair, 60 Hz

Type	1020	1040	1100
Motorvermogen kW/pk	2,2/3,0	3,7/5,0	7,4/10
3-fasen aansluiting 460 V	3,9	6	12
3-fasen aansluiting 575 V	3,4	5,6	11,9
Motor toeren per min.	3.600	3.600	3.600
Blazer toeren per min.	3.600	3.600	3.600
Opwarming van de lucht bij 1500 m <sup>3</sup> /u °C.	2	4	8

## Afmetingen

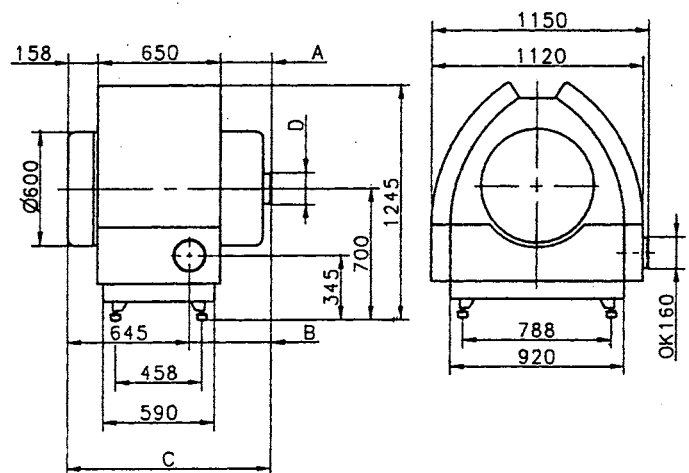
### Multiair 1000 drukblazer

	A	B	C
Met reguleringsklep op de invoer	324	487	1132
Zonder reguleringsklep op de invoer	158	321	966



### Multiair 1000 zuigdrukblazer

	A	B	C	D
Met reguleringsklep op de invoer	266	429	1074	OK160
Zonder reguleringsklep op de invoer	90	253	898	OK200



## Gegevens geluidsoverlast

Geluidsniveau van Multiair: Minder dan 80 db(A).

## ES

Estas instrucciones de funcionamiento corresponden a los ventiladores Multiair serie 1000 de Kongs-kilde

## Aplicación

Los ventiladores Multiair de Kongs-kilde están diseñados para su uso en sistemas de transporte neumático.

No deben pasar materiales a través del ventilador.

Los ventiladores Multiair no están preparados para trabajar con gases corrosivos, y la temperatura del aire no debe exceder los 70° C.

## Seguridad

- Compruébese que todas las tapas de protección están intactas y bien colocadas durante el funcionamiento.
- Siempre debe pararse el ventilador antes de efectuar cualquier reparación o mantenimiento y debe evitar cualquier puesta en marcha accidental mientras se lleven a cabo este tipo de trabajos.

- No introducir nunca las manos en la entrada o salida del ventilador mientras éste esté en marcha.
- En caso de tener que trasladar el ventilador, recomendamos usar un toro o bien mediante grúa, levantándolo por lo bandada.

## Conexión eléctrica

Compruébese que la tensión de alimentación y la frecuencia disponible en fábrica corresponde a la del equipo suministrado.

La conexión eléctrica debe realizarla un electricista cualificado.

Antes de la puesta en marcha, debe comprobarse el correcto giro del ventilador.

## Montaje

El ventilador Multiair se suministra de fábrica totalmente listo para funcionar y lo único que requiere es la conexión eléctrica y conexión a la red de tuberías.

Montar el ventilador sobre una base plana y sólida.

Durante el montaje del ventilador, prever un espacio suficiente a su alrededor para realizar los trabajos de reparación y mantenimiento.

Compruébese que la entrada de aire de refrigeración del motor se encuentra despejada. El motor está preparado para trabajar a una temperatura ambiente máxima de 40° C.

## Puesta en marcha y Paro

El arranque y paro del ventilador está preparado para realizarlo mediante el conmutador de dos posiciones que monta el Multiair un lateral.

## Mantenimiento

En caso de producirse un ruido extraño o vibración, parar el ventilador y reparar la avería antes de volver a poner en marcha el equipo.

### Lubricación

Los rodamientos del ventilador vienen lubricados de fábrica y no requieren ningún mantenimiento posterior.

### Limpieza

Asegurarse siempre que la entrada de aire de refrigeración al motor no se encuentra obstruida.

## Datos Técnicos

### Multiair, 50 Hz

Tipo	1020	1040	1055	1075
Potencia motor, kW	1,5	3,0	4,0	5,5
Consumo nominal 380 V	3,4	6,4	8,2	11,1
Velocidad motor, rpm	3.000	3.000	3.000	3.000
Velocidad ventilador, rpm	3.000	3.000	3.000	3.000
Calentamiento del aire a 1500 m <sup>3</sup> /h, ° C.	2,6	5	6	6

## Datos Técnicos

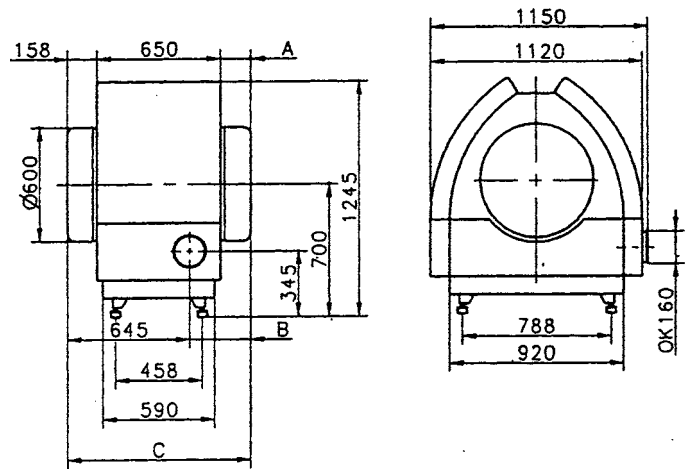
### Multiair, 60 Hz

Tipo	1020	1040	1100
Potencia motor, kW/HP	2,2/3,0	3,7/5,0	7,4/10
Consumo nominal 460 V	3,9	6	12
Consumo nominal 575 V	3,4	5,6	11,9
Velocidad motor, rpm	3.600	3.600	3.600
Velocidad ventilador, rpm	3.600	3.600	3.600
Calentamiento del aire a 1500 m <sup>3</sup> /h, ° C.	2	4	8

## Dimensiones

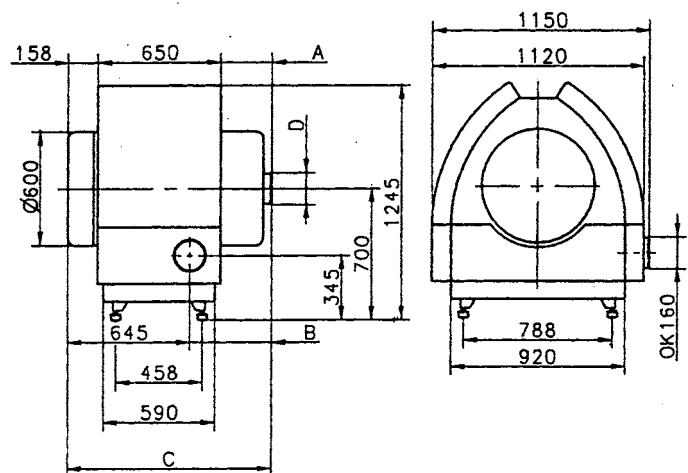
### Multiair 1000 versión T (de presión)

	A	B	C
Con regulación de aire	324	487	1132
Sin regulación de aire	158	321	966



### Multiair 1000 versión S (de aspiración)

	A	B	C	D
Con regulación de aire	266	429	1074	OK160
Sin regulación de aire	90	253	898	OK200



## Datos acústicos

Nivel sonoro Multiair: por debajo de 80 dB (A)

## HU

Ezeket az utasításokat a Kongskild Multiair 1000 modelű fűvókához alkalmazhatjuk.

## Alkalmazás

Kongskilde Multiair fűvókák a pneumatikus szállítókkal alkalmasok közreműködni.

Semmilyen anyag nem kerülhet a ventilátorba.

A Multiair fűvókák nem alkalmasok a maró gázokra, és a levegő hőmérsékletének 70°C körül kell lennie.

## Biztonság

- Meg kell őrizni, hogy minden biztonsági csap épp és rendszeresen működik a gép üzemelése közben.
- a motorokhoz és a szállítási gépekhez nagyobb teljesítményű ventilátorok használata tilos.
- Mindig kapcsoljon ki a fűvókát a jhavitás előtt, és ne kapcsoljon be zet mielőbb a karbantartási munkák nem végződnek el.
- Mielőbb kinyitana a kezelő panelt kapcsoljon ki a biztonsági kapcsolót a biztonsági dobozban. (csak a megfelelő személyzet nyithatja ki).

- Soha ne tegye a kezét a nyitott vagy zárt rendszerbe a gép működése közben.
- Amennyiben a fűvóka megmozdult, használjon a villát vagy hasaló eszközt, amelyet a fűvóka bázisa alatt találja.

## Vezeték

Ellenőrizzen, hogy az áram ellátás megfelel a motor és a műszaki berendezések technikai paraméterének.

A vezetéket csak a szakember elhelyezhet.

A belépő oldalról a fűvó rotor irányba megegyezzen az óra mozgása szerinti irányával.

## Felszerelés

A Multiair ventilátor olyan állapotban van szereve a gyártól, hogy a készülék összekötése után már nyugattan használhatja.

A ventilátort szilárd és sík alapon rögzítheti.

A felépítés során lehetővé teszi a könnyű munkák, karbantartás elvégzését.

Állítson be a ventilátort a szerkezet alatt, hogy álljon egyenesen.

Ellenőrizzen, hogy a háznál, szobában elhelyezkedő ventilátor szabad levegő áramlással

rendelkezik vagy sem. A ventilátor elfogódja a levegőt amelynek a hőmérséklete 40°C.

## Indítás és megállítás

### Indítás

Indítson ventilátort a vezérlő panelen levő zöld gombbal. A ventilátorba be van építve egy starter indítója.

A ventilátor működése közben a vezérlő asztalon a sárga jelzőfény világít.

Amennyiben a motor túl van terhelve, akkor a vezérlő panelben található kapcsolóval ki kehet kapcsolni a fűvókát. Ugyanabban az időben a vezérlőpanelen található piros dióda világít. A készülék újra indításához ki kell nyitni a vezérli panelt és bekapcsolni a kapcsoló gombot (csak a megfelelő személyzet teheti ezt). Ne feledjen a biztonsági gomb kikapcsolásáról mielőbb konyitana a vezérlő panellét.

A vezérlőpanel az ampermérő, időmérő és nyomásmérő házakból áll. Amennyiben a Multiair fűvó berendezés szívásra be van állítva, a nyomásmérő mutatja a nyomás ereszkedését az egész rendszerben Amennyiben a Multiair be van állítva a nyomás mozgására a nyomásmérő mutatja nyomást a rendszerben

### Megállítás

Állítson a fűvókát a vezérlőpanelen levő piros gomb segítségével.

## Műszaki adatok

### Multiair, 50 Hz

Tipus	1020	1040	1055	1075
A motor teljesítménye, kW	1,5	3,0	4,0	5,5
Nominál áram 380 V	3,4	6,4	8,2	11,1
Motor sebessége, rpm	3.000	3.000	3.000	3.000
Ventilator sebessége, rpm	3.000	3.000	3.000	3.000
Levegő hőmérséklete 1500 m <sup>3</sup> /h, °C.	2,6	5	6	6

## Műszaki adatok

### Multiair, 60 Hz

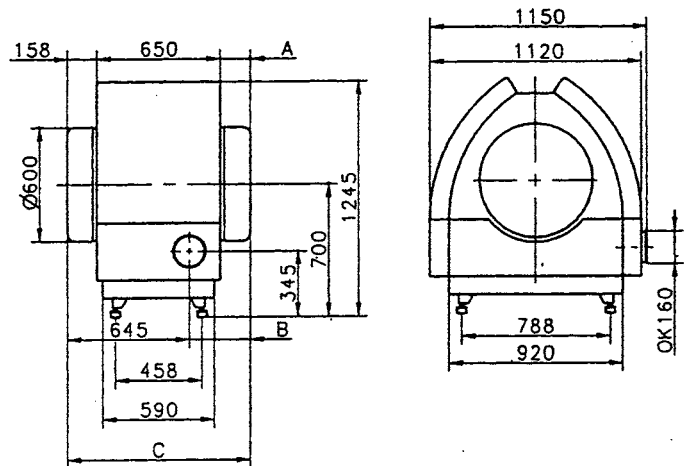
Tipus	1020	1040	1100
A motor teljesítménye, kW/HP	2,2/3,0	3,7/5,0	7,4/10
Nominál áram 460 V	3,9	6	12
Nominál áram 575 V	3,4	5,6	11,9
Motor sebessége, rpm	3.600	3.600	3.600
Ventilator sebessége, rpm	3.600	3.600	3.600
Levegő hőmérséklete 1500 m <sup>3</sup> /h, °C.	2	4	8



## Méretetek

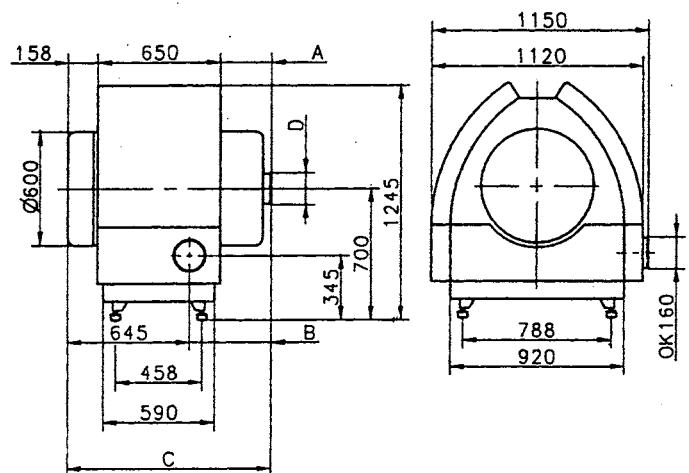
### Multiair 1000 nyomás szállító

	A	B	C
Az automata levegő szabályzóval	324	487	1132
Az automata szabályzó nélkül	158	321	966



### Multiair 1000 szívó

	A	B	C	D
Az automata levegő szabályzóval	266	429	1074	OK160
Az automata szabályzó nélkül	90	253	898	OK200



## Az akusztikai adatok

Multiair akusztikai szintje: 80 db (A) alatt

## S

Denna instruktions bok gäller för Kongskilde Multiar fläktar modell 1000.

### Användning

Kongskildes multiar fläktar är designade för att användas i pneumatiska transport system.

Inget material får passera genom fläkten.

Multiar fläktar är inte gjorda för frätande gaser och lufttemperaturen får inte överstiga 70 grader Celsius.

### Säkerhet

- Se till att alla skyddskåpor är intakta och ordentligt fastsatta under drift.
- Stanna och bryt strömmen till fläkten vid reparation och service.
- Stoppa aldrig in handen i inlopp eller utlopp på fläkten vid drift.
- Om fläkten skall flyttas skall man använda en truck som placeras under ramen till fläkten.

### Elektrisk inkoppling

Säkerhetsställ att den lokala strömförsörjningen uppfyller motorn specifikationer.

Elektrisk inkoppling skall göras av certifierad personal.

Riktningen av motorns rotation skall vara medurs sett från inlopp sidan.

### Intallation

Fläkten levereras monterad och klar från fabrik. Fläkten skall kopplas till rörledning och el kopplas.

Placera fläkten på slätt och fast underlag.

Se till att det finns tillräckligt med utrymme runt fläkten för att underlätta vid service.

Montera och justera maskinskorna under fläkten så att fläkten står i vågrätt läge.

Se till att det finns tillräckligt med kylluft i lokalen. Fläkten är designad för att klara av max 40 graders kylluft.

### Start och stopp

Starta och stoppa fläkten enligt elmontering.

### Service

Om fläkten låter konstigt eller om det uppstår onormalt mycket vibrationer bör man genast stanna fläkten och åtgärda felet innan fläkten startas igen.

#### Smörjning

Fläktens lager är smörjda från fabriken och behöver ingen ytterligare smörjning.

#### Rengörning

Se till att det alltid finns obehindrad tillgång till kylluft för fläkten.

## Teknisk data

### Multiair, 50 Hz

Typ	1020	1040	1055	1075
Motor effekt kW	1,5	3,0	4,0	5,5
Märkström 380 V	3,4	6,4	8,2	11,1
Motor varv/minut.	3.000	3.000	3.000	3.000
Fläkt varv/minut	3.000	3.000	3.000	3.000
Uppvärmning av luft vid 1500 m <sup>3</sup> /h Gr C.	2,6	5	6	6

## Tekniske data

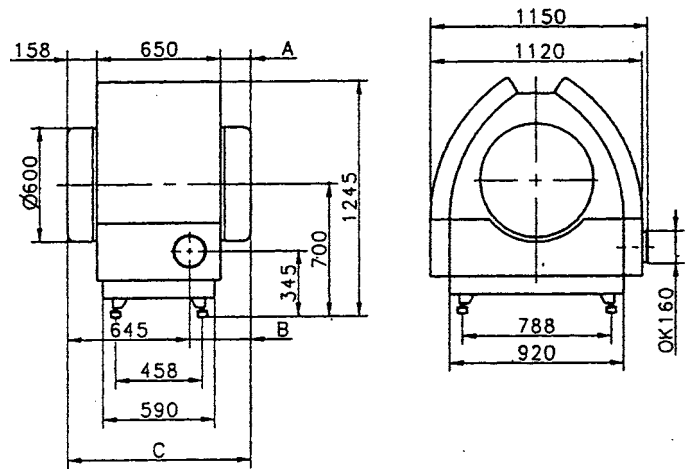
### Multiair, 60 Hz

Typ	1020	1040	1100
Motor effekt kW	2,2/3,0	3,7/5,0	7,4/10
Märkström 460 V	3,9	6	12
Märkström 575 V	3,4	5,6	11,9
Motor varv/minut.	3.600	3.600	3.600
Fläkt varv/minut	3.600	3.600	3.600
Uppvärmning av luft vid 1500 m <sup>3</sup> /h Gr C.	2	4	8

## Dimensioner

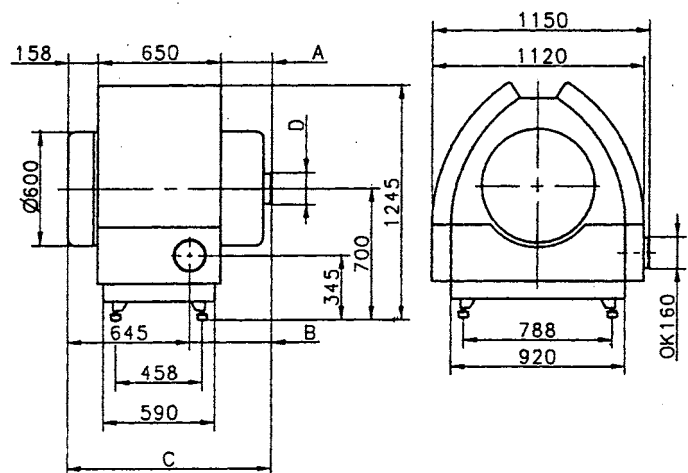
### Multiair 1000 tryck fläkt

	A	B	C
Med reglering spjäll på insug sidan	324	487	1132
Utan reglering spjäll på insug sidan	158	321	966



### Multiair 1000 sug fläkt

	A	B	C	D
Med reglering spjäll på insug sidan	266	429	1074	OK160
Utan reglering spjäll på insug sidan	90	253	898	OK200



## Ljudnivå data

Ljudnivå på multiair 1000 ligger under 80 db(A).

## PL

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy produkowanych przez firmę Kongskilde dmuchaw typu Multiair 1000.

## Zastosowanie

Dmuchawy Kongskilde Multiair są przeznaczone do stosowania razem z przenośnikami pneumatycznymi.

Do wentylatora nie mogą przedostawać się żadne materiały.

Dmuchaw Multiair nie wolno stosować z gazami korozyjnymi, a temperatura powietrza nie może przekraczać 70°C.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa użytkownika

- Sprawdzić, czy wszystkie kołpaki i osłony zabezpieczające są prawidłowo zamocowane na swoich miejscach.
- Przed przystąpieniem do naprawy dmuchawy lub wykonania na niej czynności obsługowo – konserwacyjnych należy zatrzymać jej pracę.
- Podczas pracy dmuchawy w żadnym wypadku nie wolno wkładać rąk do otworów wlotowych i wylotowych.
- Jeśli dmuchawa ma być przetransportowana z jednego miejsca w inne, należy użyć w tym celu wózka widłowego lub podobnego podnośnika umożliwiającego wsunięcie wideł po ramę nośną dmuchawy i poniesienie jej w ten sposób.

## Podłączenia elektryczne

Sprawdzić, czy napięcie i częstotliwość sieci zasilającej dopowiadają danym technicznym silnika i wyposażenia elektrycznego dmuchawy.

Podłączenie dmuchawy do sieci zasilającej musi być wykonane przez elektryka z odpowiednimi uprawnieniami.

Dmuchawa musi być podłączona do sieci zasilającej w taki sposób, by jej rotor obracał się w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, patrząc od strony otworu wlotowego.

## Instalacja

Dmuchawa Multiair jest dostarczana z fabryki w stanie gotowym do użycia. Wymaga tylko podłączenia do sieci zasilającej i rurociągu transportowego.

Dmuchawę należy zamontować na płaskiej i stabilnej podstawie.

Miejsce instalacji powinno zapewniać łatwy dostęp do urządzenia w celu jego naprawy lub wykonania na nim zabiegów obsługowo – konserwacyjnych.

Stopy montażowe znajdujące się pod ramą nośną należy wyregulować tak, by nacisk dmuchawy na podstawę był równomierny.

Sprawdzić, czy istnieje swobodny dopływ powietrza chłodzącego do dmuchawy. Maksymalna temperatura powietrza chłodzącego, przy której możliwa jest praca dmuchawy, nie może przekraczać 40°C.

## Uruchomianie i zatrzymywanie dmuchawy

Dmuchawę uruchamia się i zatrzymuje zgodnie ze wskazówkami podanymi w instrukcji obsługi jej wyposażenia elektrycznego.

## Konserwacja

Gdy podczas pracy urządzenia da się słyszeć nienormalny hałas lub wibracje, należy dmuchawę zatrzymać, znaleźć usterkę będącą przyczyną niepokojących objawów, usunąć ją i dopiero po tym można ponownie uruchomić urządzenie.

### Smarowanie

Łożyska dmuchawy zostały nasmarowane w fabryce i wyposażone w zapas smaru, dzięki czemu nie wymagają żadnych dodatkowych zabiegów obsługowo – konserwacyjnych.

### Czyszczenie

Należy zapewnić swobodny przepływ powietrza chłodzącego do dmuchawy oraz jego wylot z dmuchawy

## Dane techniczne

Model dmuchawy: Multiair, 50 Hz

Typ	1020	1040	1055	1075
Moc silnika [kW]	1,5	3,0	4,0	5,5
Nominalny natężenie pobieranego prądu przy napięciu zasilającym równym 380V [A]	3,4	6,4	8,2	11,1
Prędkość obrotowa silnika [rpm]	3.000	3.000	3.000	3.000
Prędkość obrotowa dmuchawy [rpm]	3.000	3.000	3.000	3.000
Podgrzanie powietrza przy wydajności 1500m <sup>3</sup> /h [°C]	2,6	5	6	6

## Dane techniczne

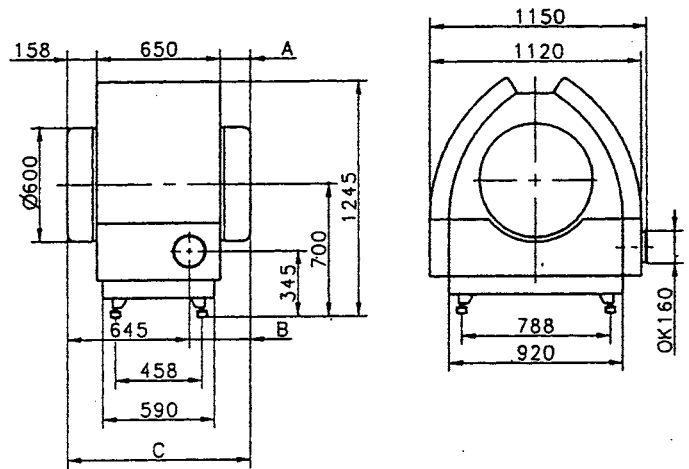
Model dmuchawy: Multiair, 60 Hz

Typ	1020	1040	1100
Moc silnika [kW/HK]	2,2/3,0	3,7/5,0	7,4/10
Nominalny natężenie pobieranego prądu przy napięciu zasilającym równym 460V [A]	3,9	6	12
Nominalny natężenie pobieranego prądu przy napięciu zasilającym równym 575V [A]	3,4	5,6	11,9
Prędkość obrotowa silnika [rpm]	3.600	3.600	3.600
Prędkość obrotowa dmuchawy [rpm]	3.600	3.600	3.600
Podgrzanie powietrza przy wydajności 1500m <sup>3</sup> /h [°C]	2	4	8

## Wymiary

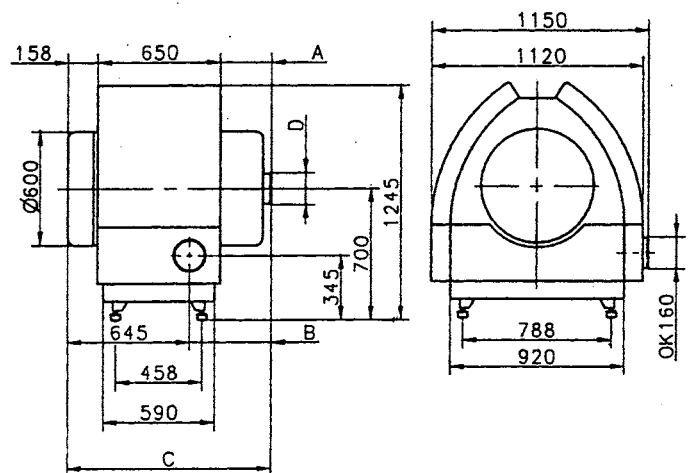
Dmuchawa Multiair 1000 wykorzystywana z przenośnikiem pneumatycznym

	A	B	C
Z automatycznym regulatorem powietrza	324	487	1132
Bez automatycznego regulatora powietrza	158	321	966



Dmuchawa Multiair 1000 wykorzystywana z przenośnikiem pneumatycznym ssącym

	A	B	C	D
Z automatycznym regulatorem powietrza	266	429	1074	OK160
Bez automatycznego regulatora powietrza	90	253	898	OK200



## Dane akustyczne

Poziom hałasu emitowanego podczas pracy dmuchawy Multiair: poniżej 80 dB(A)

## HR

Ove upute za uporabu odnose se na puhalo Kongskilde Multiair 1000.

## Područje primjene

Puhalo Kongskilde Multiair koristi se u kombinaciji s pneumatskim transportnim sustavima.

Nikakav materijal koji se transportira ne smije prolaziti kroz puhalo Multiair.

Puhala Multiair nisu namijenjena za korozivne plinove, a maksimalna dopuštena temperatura zraka je 70 °C.

## Sigurnosne napomene

- Provjerite jesu li svi zaštitni poklopci netaknuti i ispravno postavljeni tijekom rada.
- Tijekom popravaka i održavanja uvijek isključite puhalo i onemogućite nehodično uključivanje.
- Nikada ne stavljajte ruku u ulazni ili izlazni otvor puhala koji je pokrenut.
- Kada transportirate puhalo, uvijek koristite paletni viličar ili slično sredstvo kako bi se puhalo moglo podići ispod osnovnog okvira.

## Električni priključak

Provjerite odgovara li mrežni napon na mjestu postavljanja specifikacijama motora i električne opreme.

Električni priključak mora izvršiti ovlašteni električar.

Smjer okretanja rotora puhala je, gledano s usisne strane, u smjeru kazaljke na satu.

## Postavljanje

Puhalo Multiair isporučuje se spremno za uporabu iz tvornice te se smije priključiti samo na električnu mrežu i cijevi.

Puhalo se mora postaviti na stabilnu podlogu.

Pobrinite se da se puhalo postavi tako da se omoguće jednostavan rad i održavanje.

Montirajte papučice stroja ispod puhala. Podesite papučice stroja ispod puhala tako da se uklone sve neravnine.

Omogućite neometani dovod zraka za hlađenje u prostoriju u kojoj je postavljeno puhalo. Puhalo je predviđeno za rashladni zrak maksimalne temperature 40 °C

## Pokretanje i zaustavljanje

Uključite i isključite puhalo prema uputama za električnu opremu.

## Održavanje

Ako se čuje neuobičajena buka ili vibracije, isključite puhalo i otklonite kvar prije ponovnog uključivanja puhala.

### Podmazivanje

Ležajevi puhala trajno su podmazani u tvornici i ne zahtijevaju dodatno održavanje.

### Čišćenje

Omogućite da se rashladni zrak može nesmetano dovoditi i odvoditi iz puhala.



## Tehnički podaci

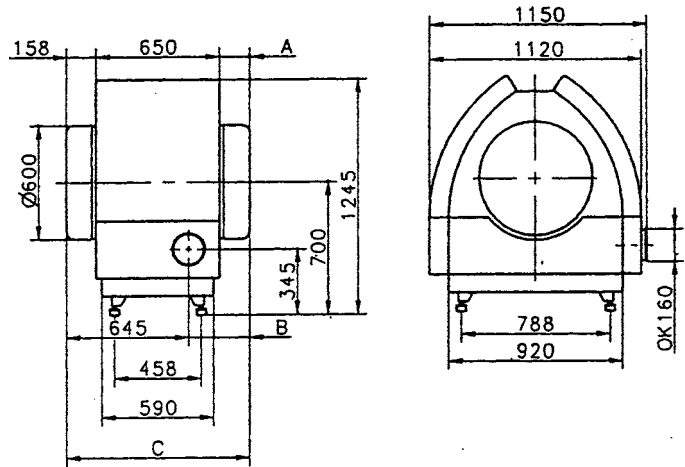
Multiair, 50 Hz

Tip	1020	1040	1055	1075
Snaga motora kW	1,5	3,0	4,0	5,5
Nazivna struja 380 V	3,4	6,4	8,2	11,1
Broj okretaja motora (o/min)	3.000	3.000	3.000	3.000
Broj okretaja puhala (o/min)	3.000	3.000	3.000	3.000
Zagrijavanje zraka na 1500 m <sup>3</sup> /h, stupnjevi C	2,6	5	6	6

## Dimenzije

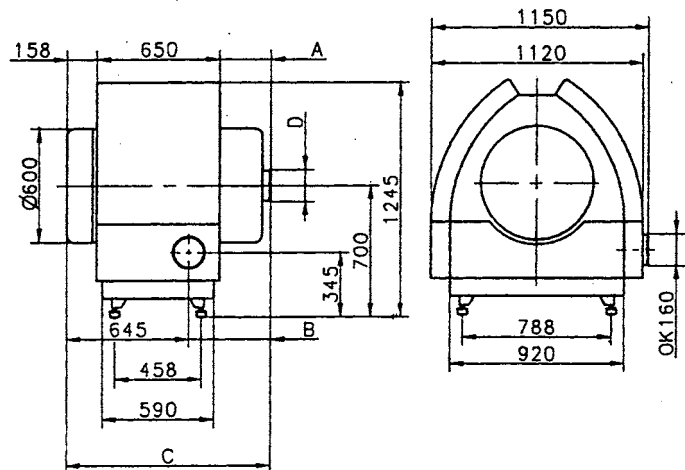
### Tlačno puhalo Multiair 1000

	A	B	C
Sa zaklopkom za regulaciju zraka	324	487	1132
Bez zaklopkom za regulaciju zraka	158	321	966



### Usisno tlačno puhalo Multiair 1000

	A	B	C	D
Sa zaklopkom za regulaciju zraka	266	429	1074	OK160
Bez zaklopkom za regulaciju zraka	90	253	898	OK200



## Podaci o zvuku

Razina zvuka za Multiair: Ispod 80 db(A).

## **EC Declaration of Conformity**

Kongskilde Industries A/S, DK-4180 Sorø, Denmark, hereby declares that:

### **Kongskilde blowers type MultiAir 1000 series**

Are produced in conformity with the following EC-directives:

- Machinery Directive 2006/42/EEC
- Electro Magnetic Compatibility Directive 2014/30/EEC
- Low Voltage Directive 2014/35/EEC

**Kongskilde Industries A/S**  
**Sorø 01.12.2022**



**Jeppe Lund**  
**CEO**

**Kongskilde Industries A/S**

Skælskørvej 64

DK - 4180 Sorø

Tel. +45 72 17 60 00

[mail@kongskilde-industries.com](mailto:mail@kongskilde-industries.com)

[www.kongskilde-industries.com](http://www.kongskilde-industries.com)